

Psalms 123 | Псалом 123

1 Ein Wallfahrtslied.

Zu dir hebe ich meine Augen auf, der du im Himmel thronst.

2 Siehe: Wie die Augen der Knechte auf die Hand ihres Herrn,
wie die Augen der Magd auf die Hand ihrer Gebieterin,
so sind unsere Augen <gerichtet> auf den HERRN, unseren Gott, bis er uns gnädig ist.

3 Sei uns gnädig, HERR, sei uns gnädig! Denn reichlich sind wir mit Verachtung gesättigt.

4 Reichlich ist unsere Seele gesättigt
mit dem Spott der Sorglosen,
mit der Verachtung der Hochmütigen.

1 Пісня прочан.

Свої очі я зводжу до Тебе, що на небесах пробуваєш!

2 Ото бо, як очі рабів до руки їх панів, як очі невольниці до руки її пані,
отак наші очі до Господа, нашого Бога, аж поки не змилується Він над нами.

3 Помилуй нас, Господи, помилуй нас, бо погорди ми досить наситились!

4 Душа наша наситилась досить собі: від безпечних наруги, від пишних погорди!

Psalm 124 | Псалом 124

1 Ein Wallfahrtslied. Von David.

Wenn nicht der HERR für uns gewesen wäre, so soll Israel sagen –

2 wenn nicht der HERR für uns gewesen wäre, als Menschen gegen uns aufstanden,

3 dann hätten sie uns lebendig verschlungen, als ihr Zorn gegen uns entbrannte.

4 Dann hätten uns die Wasser fortgeschwemmt, der Wildbach hätte uns überströmt.

5 Dann wären über uns gegangen die tobenden Wasser.

1 Пісня прочан. Давидова. Коли б не Господь, що був з нами, — нехай но Ізраїль повість!

2 Коли б не Господь, що був з нами, як повстала була на нас людина,

3 то нас поковтали б живцем, коли розпалився на нас їхній гнів.

4 То нас позаливала б вода, душу нашу потік перейшов би.

5 Душу нашу тоді перейшла б та бурхлива вода!

Psalms 124 | Псалом 124

6 Gepriesen sei der HERR, der uns ihren Zähnen nicht zum Raub gab!

7 Unsere Seele ist entronnen wie ein Vogel aus der Schlinge der Vogelsteller.

Die Schlinge ist zerrissen, und wir sind entronnen.

8 Unsere Hilfe steht im Namen des HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat.

6 Благословенний Господь, що не дав нас на здобич для їхніх зубів!

7 Душа наша, як птах, урятувалась із сільця птахоловів;
сільце розірвалось, а ми врятувались!

8 Наша поміч — ув Імені Господа, що вчинив небо й землю.

Psalm 123 | Псалом 123

1 Ein Wallfahrtslied.

Zu dir hebe ich meine Augen auf, der du im Himmel thronst.

2 Siehe: Wie die Augen der Knechte auf die Hand ihres Herrn,
wie die Augen der Magd auf die Hand ihrer Gebieterin,
so sind unsere Augen <gerichtet> auf den HERRN, unseren Gott, bis er uns gnädig ist.

3 Sei uns gnädig, HERR, sei uns gnädig! Denn reichlich sind wir mit Verachtung gesättigt.

4 Reichlich ist unsere Seele gesättigt
mit dem Spott der Sorglosen,
mit der Verachtung der Hochmütigen.

1 Пісня прочан.

Свої очі я зводжу до Тебе, що на небесах пробуваєш!

2 Ото бо, як очі рабів до руки їх панів, як очі невільниці до руки її пані,
отак наші очі до Господа, нашого Бога, аж поки не змилується Він над нами.

3 Помилуй нас, Господи, помилуй нас, бо погорди ми досить наситились!

4 Душа наша наситилась досить собі: від безпечних наруги, від пишних погорди!

Psalm 124 | Псалом 124

1 Ein Wallfahrtslied. Von David.

Wenn nicht der HERR für uns gewesen wäre, so soll Israel sagen –

2 wenn nicht der HERR für uns gewesen wäre, als Menschen gegen uns aufstanden,

3 dann hätten sie uns lebendig verschlungen, als ihr Zorn gegen uns entbrannte.

4 Dann hätten uns die Wasser fortgeschwemmt, der Wildbach hätte uns überströmt.

5 Dann wären über uns gegangen die tobenden Wasser.

1 Пісня прочан. Давидова. Коли б не Господь, що був з нами, — нехай но Ізраїль повість!

2 Коли б не Господь, що був з нами, як повстала була на нас людина,

3 то нас поковтали б живцем, коли розпалився на нас їхній гнів.

4 То нас позаливала б вода, душу нашу потік перейшов би.

5 Душу нашу тоді перейшла б та бурхлива вода!

Psalm 124 | Псалом 124

6 Gepriesen sei der HERR, der uns ihren Zähnen nicht zum Raub gab!

7 Unsere Seele ist entronnen wie ein Vogel aus der Schlinge der Vogelsteller.

Die Schlinge ist zerrissen, und wir sind entronnen.

8 Unsere Hilfe steht im Namen des HERRN, der Himmel und Erde gemacht hat.

6 Благословенний Господь, що не дав нас на здобич для їхніх зубів!

7 Душа наша, як птах, урятувалась із сільця птахоловів;
сільце розірвалось, а ми врятувались!

8 Наша поміч — ув Імені Господа, що вчинив небо й землю.